

## FOOTPRINTS 1935

And if into the briny sea one day she chanced to spit, Assuredly the salt sea's floods straight fresh and sweet would grow..The Eight Night of the Month. aa. Story of the Jealous Man and the Parrot (226) xiv. My outward of my inward testifies And this bears witness that that tells aright. (39).Lavish of House and Victual to one whom he knew not, The Man who was, i. 293..Presently, up came a woman with a phial of urine, and when the [mock] physician saw the phial afar off, he said to her, 'This is the urine of a man, a stranger.' 'Yes,' answered she; and he continued, 'Is he not a Jew and is not his ailment indigestion?' 'Yes,' replied the woman, and the folk marvelled at this; wherefore the man was magnified in Galen's eyes, for that he heard speech such as was not of the usage of physicians, seeing that they know not urine but by shaking it and looking into it anear neither know they a man's water from a woman's water, nor a stranger's [from a countryman's], nor a Jew's from a Sherifs. (22) Then said the woman, 'What is the remedy?' Quoth the weaver, 'Pay down the fee.' So she paid him a dirhem and he gave her medicines contrary to that ailment and such as would aggravate the patient's malady.. h. The Serpent-Charmer and his Wife dcxiv. I supplicate Him, who parted us and doomed Our separation, that we may meet again..When Er Reshid heard this, he waxed exceeding wroth and said, "May God not reunite you twain in gladness!" Then he summoned the headsman, and when he presented himself, he said to him, "Strike off the head of this accursed slave-girl." So Mesrour took her by the hand and [led her away; but], when she came to the door, she turned and said to the Khalif, "O Commander of the Faithful, I conjure thee, by thy fathers and forefathers, give ear unto that I shall say!" Then she improvised and recited the following verses: b. Story of the Enchanted Youth xxi.It chanced one day that one of the horsemen, who had fallen in with the young Melik Shah by the water and clad him and given him spending-money, saw the eunuch in the city, disguised as a merchant, and recognizing him, questioned him of his case and of [the reason of] his coming. Quoth he, 'I come to sell merchandise.' And the horseman said, 'I will tell thee somewhat, if thou canst keep it secret.' 'It is well,' answered the eunuch; 'what is it?' And the other said, 'We met the king's son Melik Shah, I and certain of the Arabs who were with me, and saw him by such a water and gave him spending-money and sent him towards the land of the Greeks, near his mother, for that we feared for him, lest his uncle Belehwan should kill him.' Then he told him all that had passed between them, whereupon the eunuch's countenance changed and he said to the cavalier, 'Assurance!' 'Thou shalt have assurance,' answered the other, 'though thou come in quest of him.' And the eunuch rejoined, saying, 'Truly, that is my errand, for there abideth no repose for his mother, lying down or rising up, and she hath sent me to seek news of him.' Quoth the cavalier, 'Go in safety, for he is in a [certain] part of the land of the Greeks, even as I said to thee.' Indeed, thou'st told the tale of kings and men of might, Each one a lion fierce, impetuous in the fight,.Then she arose and going in to the king, found him with his head between his knees, and he lamenting. So she sat down by him awhile and bespoke him with soft words and said to him, 'Indeed, O my son, thou consumest mine entrails, for that these [many] days thou hast not mounted to horse, and thou lamentest and I know not what aileth thee.' 'O my mother,' answered he, '[this my chagrin] is due to yonder accursed woman, of whom I still deemed well and who hath done thus and thus.' Then he related to her the whole story from first to last, and she said to him, 'This thy concern is on account of a worthless woman.' Quoth he, 'I was but considering by what death I should slay them, so the folk may [be admonished by their fate and] repent.' And she said, 'O my son, beware of haste, for it engendereth repentance and the slaying of them will not escape [thee]. When thou art assured of this affair, do what thou wilt.' 'O my mother,' rejoined he; 'there needeth no assurance concerning him for whom she despatched her eunuch and he fetched him.' Be gracious, so our gladness may be fulfilled with wine And we of our beloved have easance, without fear..NOUREDDIN ALI OF DAMASCUS AND THE DAMSEL SITT EL MILAH. (1).There was once aforetime a chief officer [of police] and there passed by him one day a Jew, with a basket in his hand, wherein were five thousand dinars; whereupon quoth the officer to one of his slaves, "Canst thou make shift to take that money from yonder Jew's basket?" "Yes," answered he, nor did he tarry beyond the next day before he came to his master, with the basket in his hand. So (quoth the officer) I said to him, "Go, bury it in such a place." So he went and buried it and returned and told me. Hardly had he done this when there arose a clamour and up came the Jew, with one of the king's officers, avouching that the money belonged to the Sultan and that he looked to none but us for it. We demanded of him three days' delay, as of wont, and I said to him who had taken the money, "Go and lay somewhat in the Jew's house, that shall occupy him with himself." So he went and played a fine trick, to wit, he laid in a basket a dead woman's hand, painted [with henna] and having a gold seal- ring on one of the fingers, and buried the basket under a flagstone in the Jew's house. Then came we and searched and found the basket, whereupon we straightway clapped the Jew in irons for the murder of a woman..Meanwhile, King Azadbekht and his wife stayed not in their flight till they came to [the court of] the King of Fars, (97) whose name was Kutrou. (98) When they presented themselves to him, he entreated them with honour and entertained them handsomely, and Azadbekht told him his story, first and last. So he gave him a great army and wealth galore and he abode with him some days, till he was rested, when he made ready with his host and setting out for his own dominions, waged war upon Isfehnd and falling in upon the capital, defeated the rebel vizier and slew him. Then he entered the city and sat down on the throne of his kingship; and whenas he was rested and the kingdom was grown peaceful for him, he despatched messengers to the mountain aforesaid in quest of the child; but they returned and informed the king that they had not found him..31. The City of Lebtait dxxxii.When the news reached El Aziz, he rejoiced with an exceeding joy in the coming of his son and straightway took horse, he and all his army, what while the trumpets sounded and the musicians played, that the earth quaked and Baghdad also trembled, and it was a notable day. When Mariyeh beheld

all this, she repented with the uttermost of repentance of that which she had wroughten against El Abbas his due and the fires still raged in her vitals. Meanwhile, the troops (104) sallied forth of Baghdad and went out to meet those of El Abbas, who had halted in a meadow called the Green Island. When he espied the approaching host, he knew not what they were; so he strained his sight and seeing horsemen coming and troops and footmen, said to those about him, "Among yonder troops are ensigns and banners of various kinds; but, as for the great green standard that ye see, it is the standard of my father, the which is reserved [unto him and never displayed save] over his head, and [by this] I know that he himself is come out in quest of me." And he was certified of this, he and his troops..? ? ? ? b. The Second Old Man's Story ii. It is as the jasmine, when it I espy, ii. 236. When the king heard his vizier's words, he marvelled with the utmost wonderment and bade him retire to his lodging. [So Er Rehwan withdrew to his house and abode there till eventide of the next day, when he again presented himself before the king.]. 'Thou liest, O accursed one,' cried the king and bade lay hands on him and clap him in irons. Then he turned to the two youths, his sons, and strained them to his breast, weeping sore and saying, 'O all ye who are present of cadis and assessors and officers of state, know that these twain are my sons and that this is my wife and the daughter of my father's brother; for that I was king aforetime in such a region.' And he recounted to them his history from beginning to end, nor is there aught of profit in repetition; whereupon the folk cried out with weeping and lamentation for the stress of that which they heard of marvellous chances and that rare story. As for the king's wife, he caused carry her into his palace and lavished upon her and upon her sons all that behoved and beseemed them of bounties, whilst the folk flocked to offer up prayers for him and give him joy of [his reunion with] his wife and children..? ? ? ? bb. The King of Hind and his Visier dccccxxviii. The Khalif laughed at his speech and said, "By Allah, this is none other than a pleasant tale! Tell me thy story and the cause." "With all my heart," answered Aboulhusn. "Know, O my lord, that my name is Aboulhusn el Khelia and that my father died and left me wealth galore, of which I made two parts. One I laid up and with the other I betook myself to [the enjoyment of the pleasures of] friendship [and conviviality] and consorting with comrades and boon-companions and with the sons of the merchants, nor did I leave one but I caroused with him and he with me, and I spent all my money on companionship and good cheer, till there remained with me nought [of the first half of my good]; whereupon I betook myself to the comrades and cup-companions upon whom I had wasted my wealth, so haply they might provide for my case; but, when I resorted to them and went round about to them all, I found no avail in one of them, nor broke any so much as a crust of bread in my face. So I wept for myself and repairing to my mother, complained to her of my case. Quoth she, 'On this wise are friends; if thou have aught, they make much of thee and devour thee, but, if thou have nought, they cast thee off and chase thee away.' Then I brought out the other half of my money and bound myself by an oath that I would never more entertain any, except one night, after which I would never again salute him nor take note of him; hence my saying to thee, 'Far be it that what is past should recur!' For that I will never again foregather with thee, after this night." One of the host am I of lovers sad and sere, ii. 252. Meanwhile, El Abbas abode with his cousin Akil twenty days, after which he made ready for the journey to Baghdad and letting bring the booty he had gotten of King Zuheir, divided it between himself and his cousin. Then he set out for Baghdad, and when he came within two days' journey of the city, he called his servant Aamir and bade him mount his charger and forego him with the baggage-train and the cattle. So Aamir [took horse and] fared on till he came to Baghdad, and the season of his entering was the first of the day; nor was there little child or hoary old man in the city but came forth to divert himself with gazing on those flocks and herds and upon the goodliness of those slave-girls, and their wits were amazed at what they saw. Presently the news reached the king that the young man El Abbas, who had gone forth from him, was come back with herds and rarities and slaves and a mighty host and had taken up his sojourn without the city, whilst his servant Aamir was presently come to Baghdad, so he might make ready dwelling-places for his lord, wherein he should take up his abode..? ? ? ? ? ? ? ? ed. Story of the Barber's Fourth Brother clii. ? ? ? ? ? Oft for thy love as I would be consoled, my yearning turns To-thee-ward still and my desires my reason still gainsay..After a few days, his brother returned and finding him healed of his sickness, said to him, 'Tell me, O my brother, what was the cause of thy sickness and thy pallor, and what is the cause of the return of health to thee and of rosiness to thy face after this?' So he acquainted him with the whole case and this was grievous to him; but they concealed their affair and agreed to leave the kingship and fare forth pilgrim-wise, wandering at a venture, for they deemed that there had befallen none the like of this which had befallen them. [So they went forth and wandered on at hazard] and as they journeyed, they saw by the way a woman imprisoned in seven chests, whereon were five locks, and sunken in the midst of the salt sea, under the guardianship of an Afrit; yet for all this that woman issued forth of the sea and opened those locks and coming forth of those chests, did what she would with the two brothers, after she had circumvented the Afrit..Now over against the place in question was a host of enemies, hard of heart, and in this he purposed the youth's slaughter. So he bade bring him forth of the underground dungeon and caused him draw near to him and saw his case. Then he bestowed on him a dress of honour and the folk rejoiced in this. Moreover, he tied him an ensign (134) and giving him a numerous army, despatched him to the region aforesaid, whither all who went were still slain or made prisoners. So Melik Shah betook himself thither with his army and when it was one of the days, behold, the enemy fell in upon them in the night; whereupon some of his men fled and the rest the enemy took; and they took Melik Shah also and cast him into an underground dungeon, with a company of his men. There he abode a whole year in evil plight, whilst his fellows mourned over his beauty and grace..On the third day I said to myself, "Thou art mad or witless!" For I was going about in quest of a woman who knew me and I knew her not, seeing that indeed she was veiled, [whenas I saw her]. Then I went round about the third day till the hour of afternoon prayer, and sore was my concern and my chagrin, for I knew that there abode to me of my life but [till] the morrow, when the chief of the police would seek me. When it was the time of sundown, I passed through one of the

streets, and beheld a woman at a window. Her door was ajar and she was clapping her hands and casting furtive glances at me, as who should say, "Come up by the door." So I went up, without suspicion, and when I entered, she rose and clasped me to her breast I marvelled at her affair and she said to me, "I am she whom thou depositedst with Amin el Hukm." Quoth I to her, "O my sister, I have been going round and round in quest of thee, for indeed thou hast done a deed that will be chronicled in history and hast cast me into slaughter (100) on thine account." "Sayst thou this to me," asked she, "and thou captain of men?" And I answered, "How should I not be troubled, seeing that I am in concern [for an affair] that I turn over and over [in my mind], more by token that I abide my day long going about [searching for thee] and in the night I watch its stars [for wakefulness]?" Quoth she, "Nought shall betide but good, and thou shalt get the better of him." Then he called Sitt el Milah and said to her, "The house [wherein thou lodgest] and that which is therein Is a guerdon [from me] to thy lord. So do thou take him and depart with him in the safeguard of God the Most High; but absent not yourselves from our presence." [So she went forth with Nouredin and] when she came to the house, she found that the Commander of the Faithful had sent them gifts galore and abundance of good things. As for Nouredin, he sent for his father and mother and appointed him agents and factors in the city of Damascus, to take the rent of the houses and gardens and khans and baths; and they occupied themselves with collecting that which accrued to him and sending it to him every year. Meanwhile, his father and mother came to him, with that which they had of monies and treasures and merchandise, and foregathering with their son, saw that he was become of the chief officers of the Commander of the Faithful and of the number of his session-mates and entertainers, wherefore they rejoiced in reunion with him and he also rejoiced in them..? ? ? ? All things, indeed, that betide to you are fore-ordered of God; Yet still in your deeds is the source to which their fulfilment is due..Now this present was a horse worth ten thousand dinars and all its housings and trappings of gold set with jewels, and a book and five different kinds of suits of apparel and an hundred pieces of fine white linen cloths of Egypt and silks of Suez and Cufa and Alexandria and a crimson carpet and another of Tebaristan (217) make and an hundred pieces of cloth of silk and flax mingled and a goblet of glass of the time of the Pharaohs, a finger-breadth thick and a span wide, amiddleward which was the figure of a lion and before him an archer kneeling, with his arrow drawn to the head, and the table of Solomon son of David, (218) on whom be peace; and the contents of the letter were as follows: 'From the Khalif Haroun er Reshid, unto whom and to his forefathers (on whom be peace) God hath vouchsafed the rank of the noble and exceeding glory, to the august, God-aided Sultan, greeting. Thy letter hath reached us and we rejoiced therein and have sent thee the book [called] "The Divan of Hearts and the Garden of Wits," of the translation whereof when thou hast taken cognizance, its excellence will be established in thine eyes; and the superscription of this book we have made unto thee. Moreover, we send thee divers other kingly presents; (219) so do thou favour us by accepting them, and peace be on thee!'. Learned Man, Khelbes and his Wife and the, i. 301..? ? ? ? The billows of thy love o'erwhelm me passing sore; I sink and all in vain for succour I implore..There was once, of old days and in bygone ages and times, in the city of Baghdad, the Abode of Peace, a king mighty of estate, lord of understanding and beneficence and liberality and generosity, and he was strong of sultanate and endowed with might and majesty and magnificence. His name was Ins ben Cais ben Rebiya es Shebani, (47) and when he took horse, there rode unto him [warriors] from the farthest parts of the two Iraks. (48) God the Most High decreed that he should take to wife a woman hight Afifeh, daughter of Ased es Sundusi, who was endowed with beauty and grace and brightness and perfection and justness of shape and symmetry; her face was like unto the new moon and she had eyes as they were gazelle's eyes and an aquiline nose like the crescent moon. She had learned horsemanship and the use of arms and had thoroughly studied the sciences of the Arabs; moreover, she had gotten by heart all the dragomanish (49) tongues and indeed she was a ravishment to mankind..Then there reigned after them an understanding king, who was just, keen-witted and accomplished and loved stories, especially those which chronicle the doings of kings and sultans, and he found [in the treasuries of the kings who had foregone him] these marvellous and rare and delightful stories, [written] in the thirty volumes aforesaid. So he read in them a first book and a second and a third and [so on] to the last of them, and each book pleased him more than that which forewent it, till he came to the end of them. Then he marvelled at that which he had read [therein] of stories and discourse and witty traits and anecdotes and moral instances and reminiscences and bade the folk copy them and publish them in all lands and climes; wherefore their report was bruited abroad and the people named them "The marvels and rarities of the Thousand Nights and One Night." This is all that hath come down to us of [the history of] this book, and God is All-Knowing. (196)..? ? ? ? How many a lover, who aspires to union with his love, For all his hopes seem near, is baulked of that whereon he's bent!..? ? ? ? In wine, as the glittering sunbeams bright, my heart's contentment is, That banishes hence, with various joys, all kinds of care and dole..When Merjaneh had made an end of her song, the prince said to her, "Well done, O damsel! Indeed, thou sayest a thing that had occurred to my mind and my tongue was like to speak it." Then he signed to the fourth damsel, who was a Cairene, by name Sitt el Husn, and bade her tune her lute and sing to him upon the [same] subject. So she tuned her lute and sang the following verses: Then he sent for the old man, the Muezzin, and when the messenger came to him and told him that the Commander of the Faithful sought him, he feared the denunciation of the damsel and accompanied him to the palace, walking and letting wind (44) as he went, whilst all who passed him by laughed at him. When he came into the presence of the Commander of the Faithful, he fell a-trembling and his tongue was embarrassed, [so that he could not speak]. The Khalif laughed at him and said to him, "O elder, thou hast done no offence; so [why] fearest thou?" "O my lord," answered the old man (and indeed he was in the sorest of that which may be of fear,) "by the virtue of thy pure forefathers, indeed I have done nought, and do thou enquire of my conduct." The Khalif laughed at him and ordering him a thousand dinars, bestowed on him a sumptuous dress of honour and made him chief of the Muezzins in his mosque..As for

Aboulhusn, he gave not over sleeping till God the Most High brought on the morning, when he awoke, crying out and saying, "Ho, Tuffaheh! Ho, Rahet el Culoub! Ho, Miskeh! Ho, Tuhfeh!" And he gave not over calling upon the slave-girls till his mother heard him calling upon strange damsels and rising, came to him and said, "The name of God encompass thee! Arise, O my son, O Aboulhusn! Thou dreamest." So he opened his eyes and finding an old woman at his head, raised his eyes and said to her, "Who art thou?" Quoth she, "I am thy mother;" and he answered, "Thou liest! I am the Commander of the Faithful, the Vicar of God." Whereupon his mother cried out and said to him, "God preserve thy reason! Be silent, O my son, and cause not the loss of our lives and the spoiling of thy wealth, [as will assuredly betide,] if any hear this talk and carry it to the Khalif." Nouredin Ali of Damascus and Sitt el Milan, iii, 3. There was once of old time a foolish, ignorant man, who had wealth galore, and his wife was a fair woman, who loved a handsome youth. The latter used to watch for her husband's absence and come to her, and on this wise he abode a long while. One day, as the woman was private with her lover, he said to her, 'O my lady and my beloved, if thou desire me and love me, give me possession of thyself and accomplish my need in thy husband's presence; else will I never again come to thee nor draw near thee, what while I abide on life.' Now she loved him with an exceeding love and could not brook his separation an hour nor could endure to vex him; so, when she heard his words, she said to him, [So be it,] in God's name, O my beloved and solace of mine eyes, may he not live who would vex thee! Quoth he, 'To-day?' And she said, 'Yes, by thy life,' and appointed him of this. Presently, her brothers returned, whereupon the old man acquainted them with the whole case and said to them, "O my sons, know that your sister purposed not aught but good, and if ye slay this man, ye will earn abiding reproach and ye will wrong him, ay, and wrong yourselves and your sister, to boot; for indeed there appeareth no cause [of offence] such as calleth for slaughter, and it may not be denied that this incident is a thing the like whereof may well betide and that he may well have been baffled by the like of this chance." Then he turned to me and questioned me of my lineage; so I set forth to him my genealogy and he said, "A man of equal rank, honourable [and] understanding." And he offered me [his daughter in] marriage. I consented to him of this and marrying her, took up my abode with him and God the Most High hath opened on me the gates of weal and fortune, so that I am become the most abounding in substance of the folk of the tribe; and He hath stablished me in that which He hath given me of His bounties.' When El Abbas heard her verses, they pleased him and he said to her, "Well done, O Sitt el Husn! Indeed, thou hast done away trouble from my heart and [banished] the things that had occurred to my mind." Then he heaved a sigh and signing to the fifth damsel, who was from the land of the Persians and whose name was Merziyeh (now she was the fairest of them all and the sweetest of speech and she was like unto a splendid star, endowed with beauty and loveliness and brightness and perfection and justness of shape and symmetry and had a face like the new moon and eyes as they were gazelle's eyes) and said to her, "O Merziyeh, come forward and tune thy lute and sing to us on the [same] subject, for indeed we are resolved upon departure to the land of Yemen." Now this damsel had met many kings and had consorted with the great; so she tuned her lute and sang the following verses: 162. Aboukir the Dyer and Abousir the Barber dccccxxx. 109. The Woman who had a Boy and the other who had a Man to Lover cccccxiv. Sitt el Milah, Nouredin Ali of Damascus and, iii, 3. So I arose and gathering wood and planks from the wrecks, wrought of them the semblance of a boat [to wit, a raft,] and bound it fast with ropes, saying, 'I will embark thereon and fare with this water into the inward of the mountain. If it bring me to the mainland or to a place where I may find relief and safety, [well and good]; else I shall [but] perish, even as my companions have perished.' Then I collected of the riches and gold and precious stuffs, cast up there, whose owners had perished, a great matter, and of jacinths and crude ambergris and emeralds somewhat past count, and laid all this on the raft [together with what was left me of victual]. Then I launched it on the river and seating myself upon it, put my trust in God the Most High and committed myself to the stream..? ? ? ? Upon you be the peace of God! May all prosperity, For what's decreed of years and lives, upon you ever wait! Then he looked at her and seeing her eyes fixed on the young Damascene, for that in very deed he had ravished her with his beauty and grace, went up to the latter and said to him, "O my lord, art thou a looker-on or a buyer? Tell me." Quoth Nouredin, "I am both looker-on and buyer. Wilt thou sell me yonder slave-girl for sixteen hundred dinars?" And he pulled out the purse of gold. So the dealer returned, dancing and clapping his hands and saying, "So be it, so be it, or not [at all]!" Then he came to the damsel and said to her, "O Sitt el Milah, shall I sell thee to yonder young Damascene for sixteen hundred dinars?" But she answered, "No," of shamefastness before her master and the bystanders; whereupon the people of the bazaar and the slave-merchant departed, and Abou Nuwas and Ali Nouredin arose and went each his own way, whilst the damsel returned to her master's house, full of love for the young Damascene. 88. The Thief turned Merchant and the other Thief cccxcviii. So the chamberlain went about that which he needed and assembling his wife's kinsfolk, said to them, 'I am resolved to put away my wife.' They took this ill of him and complained of him and summoning him before the king, sat pleading with him. Now the king had no knowledge of that which had passed; so he said to the chamberlain, 'Why wilt thou put her away and how can thy soul consent unto this and why takest thou unto thyself a goodly piece of land and after forsakest it? May God amend the king!' answered the husband. 'By Allah, O king, I saw therein the track of the lion and fear to enter the land, lest the lion devour me; and indeed the like of my affair with her is that which befell between the old woman and the draper's wife.' 'What is their story?' asked the king; and the chamberlain said, 'Know, O king, that. Would God upon that bitterest day, when my death calls for me, i. 47. Fourth Officer's Story, The, ii. 142..? ? ? ? How long shall I thus question my heart that's drowned in woe? I'm mute for my complaining; but tears speak, as they flow.. Now the merchant their father lay asleep in the ship, and the crying of the boys troubled him; so he rose to call out to them [and silence them] and let the purse [with the thousand dinars therein] fall among the bales of merchandise. He sought for it and finding it not, buffeted his head and seized upon the boys, saying, 'None took the purse but you. Ye were

playing about the bales, so ye might steal somewhat, and there was none here but you.' Then he took a staff and laying hold of the children, fell to beating them and flogging them, whilst they wept, and the sailors came round about them and said, 'The boys of this island are all thieves and robbers.' Then, of the greatness of the merchant's wrath, he swore that, if they brought not out the purse, he would drown them in the sea; so when [by reason of their denial] his oath became binding upon him, he took the two boys and lashing them [each] to a bundle of reeds, cast them into the sea. . . . a. Story of the Eunuch Bekhit xxxix. Jesus, The Three Men and our Lord, i. 282. My fruit is a jewel all wroughten of gold, ii. 245. . . . na. A Merry Jest of a Thief dccccxl. The Khalif marvelled at my speech and said, 'How great is this king! Indeed, his letter testifieth of him; and as for the magnificence of his dominion, thou hast acquainted us with that which thou hast seen; so, by Allah, he hath been given both wisdom and dominion.' Then he bestowed on me largesse and dismissed me, so I returned to my house and paid the poor-rate (216) and gave alms and abode in my former easy and pleasant case, forgetting the grievous stresses I had suffered. Yea, I cast out from my heart the cares of travel and traffic and put away travail from my thought and gave myself up to eating and drinking and pleasure and delight." 95. About Suweid and the Handsome Old Woman dclxxxvii. . . . He, who Mohammed sent, as prophet to mankind, Hath to a just high-priest (61) the Khalifate assigned. . . . i. King Ibrahim and his Son cccclxxi. Husband, The Credulous, i. 270. . . . Thou that wast absent from my stead, yet still with me didst bide, Thou wast removed from mine eye, yet still wast by my side. Officer's Story, The Sixteenth, ii. 193. . . . Still do I yearn, whilst passion's fire flames in my liver aye; For parting's shafts have smitten me and done my strength away. When the damsel heard these verses, she wept till her clothes were drenched and drew near the old woman, who said to her, 'Knowest thou such an one?' And wept and said, 'He is my lord. Whence knowest thou him?' 'O my lady,' answered the old woman, 'sawst thou not the madman who came hither yesterday with the old woman? He was thy lord. But this is no time for talk. When it is night, get thee to the top of the palace [and wait] on the roof till thy lord come to thee and contrive for thy deliverance.' Then she gave her what she would of perfumes and returning to the chamberlain, acquainted him with that which had passed, and he told the youth. "If it must be and no help, admit Jerir." So Adi went forth and admitted Jerir, who entered, saying: As the version of the sixth and seventh voyages of Sindbad the Sailor contained in (197) the Calcutta Edition (1814-18) of the first two hundred Nights and in the text of the Voyages published by M. Langles (Paris, 1814) differs very materially from that of the complete Calcutta (1839-42) Edition (198) (which is, in this case, practically identical with those of Boulac and Breslau), adopted by me as my standard text in the translation of "The Book of the Thousand Nights and One Night," the story of the seventh voyage in particular turning upon an altogether different set of incidents, related nearly as in the old version of M. Galland, I now give a translation of the text of the two voyages in question afforded by the Calcutta (1814-18) Edition, corrected and completed by collation with that of M. Langles, from which it differs only in being slightly less full. It will be observed that in this version of the story the name Sindbad is reserved for the Sailor, the porter being called Hindbad. She laughed and cried out to the women of the house, saying, "Ho, Fatimeh! Ho, Khedijeh! Ho, Herifeh! Ho, Senineh!" Whereupon all those who were in the place of women and neighbours flocked to me and fell a-laughing at me and saying, "O blockhead, what ailed thee to meddle with gallantry?" Then one of them came and looked in my face and laughed, and another said, "By Allah, thou mightest have known that she lied, from the time she said she loved thee and was enamoured of thee? What is there in thee to love?" And a third said, "This is an old man without understanding." And they vied with each other in making mock of me, what while I suffered sore chagrin. 76. The Khalif El Hakim and the Merchant cclxxxix. There was once a king of the kings of Hind, who was goodly of polity, praiseworthy in administration, just to his subjects, beneficent to men of learning and piety and asceticism and devoutness and worship and shunning traitors and froward folk and those of lewd life. On this wise of polity he abode in his kingship what God the Most High willed of days and hours and years, and he married the daughter of his father's brother, a beautiful and lovable woman, endowed with brightness and perfection, who had been reared in the king's house in splendour and delight. She bore him two sons, the comeliest that might be of boys. Then came fore-ordained fate, which there is no warding off, and God the Most High raised up against the king another king, who came forth upon his realm, and all the folk of the city, who had a mind unto evil and lewdness, joined themselves unto him. So he fortified himself against the king and made himself master of his kingdom, putting his troops to the rout and slaying his guards. His love he'd have hid, but his tears denounced him to the spy, iii. 42. . . . a. The First Officer's Story dccccxxx. . . . Were not the darkness (193) still in gender masculine, As oftentimes is the case with she-things passing fine, Reshid (Er) and the Barmecides, i. 189. The king approved her speech and bestowed on her a dress of honour and gave her magnificent gifts; after which, for that his choice had fallen upon his younger son, Melik Shah, he married her with him and made him his heir apparent and caused the folk swear fealty to him. When this came to the knowledge of his brother Belehwan and he was ware that his younger brother had been preferred over him, his breast was straitened and the affair was grievous to him and envy entered into him and rancour; but he concealed this in his heart, whilst fire raged therein because of the damsel and the kingship. . . . q. The Stolen Necklace dccccxiv. . . . A sun of beauty she appears to all who look on her, Glorious in arch and amorous grace, with coyness beautified; Accordingly, the hangman took him and bringing out the knife, offered to cut off his hand, what while El Muradi said to him, "Cut and sever the bone and sear (24) it not for him, so he may lose his blood and we be rid of him." But Ahmed, he who had aforetime been the means of his deliverance, sprang up to him and said, "O folk, fear God in [your dealings with] this youth, for that I know his affair from first to last and he is void of offence and guiltless. Moreover, he is of the folk of condition, (25) and except ye desist from him, I will go up to the Commander of the Faithful and acquaint him with the case from first to last and that the youth is guiltless of crime or offence." Quoth El Muradi, "Indeed, we are not

assured from his mischief." And Ahmed answered, "Release him and commit him to me and I will warrant you against his affair, for ye shall never see him again after this." So they delivered Nouredin to him and he took him from their hands and said to him, "O youth, have compassion on thyself, for indeed thou hast fallen into the hands of these folk twice and if they lay hold of thee a third time, they will make an end of thee; and [in dealing thus with thee], I aim at reward and recompense for thee (26) and answered prayer." (27).<sup>34</sup> The Imam Abou Yousuf with Haroun er Reshid and his Vizier Jaafer cxcvi. When the youth had made an end of his story, the king's anger subsided a little and he said, "Restore him to the prison, for the day draweth to an end, and tomorrow we will took into his affair." As we stood, behold, up came the lady, and with her a slave-girl. When she saw the young man, she said to him, "Art thou here?" And he answered, "Yes, O my lady." Quoth she, "To-day I am bidden by this man. Wilt thou go with us?" And he replied, "Yes." Then said she, "Thou hast brought me [hither] against my will and perforce. Wilt thou go with us in any event?" (184) "Yes, yes," answered he and we fared on, [all three,] till we came to Er Rauzeh and entered the pavilion. The lady diverted herself awhile with viewing its ordinance and furniture, after which she put off her [walking-]clothes and sat down [with the young man] in the goodliest and chiefest place. Then I went forth and brought them what they should eat at the first of the day; moreover, I went out also and fetched them what they should eat at the last of the day and brought them wine and dessert and fruits and flowers. On this wise I abode in their service, standing on my feet, and she said not unto me, "Sit," nor "Take, eat" nor "Take, drink," what while she and the young man sat toying and laughing, and he fell to kissing her and pinching her and hopping about upon the ground and laughing. When she had made an end of her song, Queen Es Shuhba arose and said, 'Never heard I from any the like of this.' And she drew Tuhfeh to her and fell to kissing her. Then she took leave of her and flew away; and all the birds took flight with her, so that they walled the world; whilst the rest of the kings tarried behind. Then he turned to the woman and said to her, "Is it not thus?" "Yes, O Commander of the Faithful," answered she; and he said, "What prompted thee to this?" Quoth she, "Thou slewest my father and my mother and my kinsfolk and tookest their goods." "Whom meanest thou?" asked the Khalif, and she replied, "I am of the house of Bermek." (93) Then said he to her, "As for the dead, they are of those who are past away, and it booteth not to speak of them; but, as for that which I took of wealth, it shall be restored to thee, yea, and more than it." And he was bountiful to her to the utmost of munificence. So the man returned to his lodging and going in to his slave-girl, said to her, "O Sitt el Milah, I went out on thine occasion and there met me the young man of Damascus, and he saluted me and saluteth thee. Indeed, he seeketh to win thy favour and would fain be a guest in our dwelling, so thou mayst let him hear somewhat of thy singing." When she heard speak of the young Damascene, she gave a sob, that her soul was like to depart her body, and answered, saying, "He knoweth my plight and is ware that these three days past I have eaten not nor drunken, and I beseech thee, O my lord, by the Great God, to accomplish the stranger his due and bring him to my lodging and make excuse to him for me." Then said she to him, "O my son, was there any one with thee yesternight?" And he bethought himself and said, "Yes; one lay the night with me and I acquainted him with my case and told him my story. Doubtless, he was from the Devil, and I, O my mother, even as thou sayst truly, am Aboulhusn el Khelia." "O my son," rejoined she, "rejoice in tidings of all good, for yesterday's record is that there came the Vivier Jaafer the Barmecide [and his company] and beat the sheikhs of the mosque and the Imam, each four hundred lashes; after which they paraded them about the city, making proclamation before them and saying, 'This is the reward and the least of the reward of whoso lacketh of goodwill to his neighbours and troubleth on them their lives!' and banished them from Baghdad. Moreover, the Khalif sent me a hundred dinars and sent to salute me." Whereupon Aboulhusn cried out and said to her, "O old woman of ill-omen, wilt thou contradict me and tell me that I am not the Commander of the Faithful? It was I who commanded Jaafer the Barmecide to beat the sheikhs and parade them about the city and make proclamation before them and who sent thee the hundred dinars and sent to salute thee, and I, O beldam of ill-luck, am in very deed the Commander of the Faithful, and thou art a liar, who would make me out a dotard." . . . . . Up, to our comrade's convent, that we may visit him And drink of wine more subtle than dust; (115) our trusty fere. . . . . k. The Vizier's Son and the Bathkeeper's Wife dccccxxxviii. When Bekhtzeman heard this, he awoke from his heedlessness and said, 'Extolled be the perfection of God the Great! O king, this is my case and my story, nothing added and nought diminished, for I am King Bekhtzeman and all this happened to me; wherefore I will seek the gate of God[']s mercy and repent unto Him.' So he went forth to one of the mountains and there worshipped God awhile, till one night, as he slept, one appeared to him in a dream and said to him, 'O Bekhtzeman, God accepteth thy repentance and openeth on thee [the gate of succour] and will further thee against thine enemy.' When he was certified of this in the dream, he arose and turned back, intending for his own city; and when he drew near thereunto, he saw a company of the king's retainers, who said to him, 'Whence art thou? We see that thou art a stranger and fear for thee from this king, for that every stranger who enters this city, he destroys him, of his fear of King Bekhtzeman.' Quoth Bekhtzeman, 'None shall hurt him nor advantage him save God the Most High.' And they answered, saying, 'Indeed, he hath a vast army and his heart is fortified in the multitude of his troops.' . . . . . a. Story of the Chief of the New Cairo Police cccxliiii. Now this letter was written with ultramarine upon the skin of the hog-deer, the which is goodlier than parchment or paper and inclineth unto yellow, and was to the following effect: 'From the King of Hind, before whom are a thousand elephants and on the battlements of his palace a thousand jewels, [to the Khalif Haroun er Reshid, greeting]. To proceed: (209) we send thee some small matter of presents, which do thou accept and be to us as a brother and a friend, for that the love of thee aboundeth in our heart and we would have thee to know that we look to thee for an answer. Indeed, we are sharers with thee in love and fear, ceasing (210) never to do thee honour; and for a beginning, we send thee the Book of the Quintessence of Balms and a present after the measure of that which is fallen to our lot. Indeed, this is unworthy of thy rank, but we beseech thee, O brother, to favour us

by accepting it, and peace be on thee!.'? ? ? ? ? For the uses of food I was fashioned and made; The hands of the noble me wrought and inlaid..So he went round about, as the druggist bade him, till the sun grew hot, but found none drinking. Then he entered a by-street, that he might rest himself, and seeing there a handsome and lofty house, stood in its shade and fell to observing the goodness of its ordinance. As he was thus engaged, behold, a window opened and there appeared thereat a face, as it were the moon. Quoth she, (193) 'What aileth thee to stand there? Dost thou want aught?' And he answered, 'I am a stranger,' and acquainted her with his case; whereupon quoth she, 'What sayst thou to meat and drink and the enjoyment of a fair-face[d one] and getting thee what thou mayst spend?' 'O my lady,' answered he, 'this is my desire and that in quest whereof I am going about.'

[A New Model What Confidence Beauty and Power Really Look Like](#)

[Best Hikes Colorados Indian Peaks Wilderness A Guide to the Areas Greatest Hiking Adventures](#)

[the Secrets of Master Brewers](#)

[Collecting the World The Life and Curiosity of Hans Sloane](#)

[Best Hikes Near Asheville North Carolina](#)

[I Like Cats - Box Cards](#)

[The World is Your Burger A Cultural History](#)

[The Last Supper A Serial Killer Cookbook](#)

[Cutting Back](#)

[A Lenape among the Quakers The Life of Hannah Freeman](#)

[West Midlands Traction](#)

[Colettes Lost Pet](#)

[Transformers Most Epic Battles](#)

[Charm School - 18 Quilts from 5 Squares A Beginners Guide](#)

[The Aromatherapy Beauty Guide Using the Science of Carrier Essential Oils to Create Natural Personal Care Products](#)

[Last Man Standing](#)

[SuperSlaw Blitz your way to 5 a day](#)

[Modern British Ambulances](#)

[Heavenly Bound](#)

[Garden Railway Manual A step-by-step guide to narrow-guage garden railwa](#)

[The Frozen Hours](#)

[The Baltimore Boys](#)

[Girls Who Code Learn to Code and Change the World](#)

[Marcel's Letters A Font and the Search for One Mans Fate](#)

[Deadly River Cholera and Cover-Up in Post-Earthquake Haiti](#)

[Magnetism](#)

[Embracing Touch in Dementia Care A Person-Centred Approach to Touch and Relationships](#)

[A House Among The Trees A](#)

[Montys Highlanders 51st Highland Division in the Second World War](#)

[The Potlikker Papers A Food History of the Modern South](#)

[Diddy Disciples 1 September to December Worship And Storytelling Resources For Babies Toddlers And Young Children](#)

[If I Understood You Would I Have This Look On My Face?](#)

[Wolf Nation The Life Death and Return of Wild American Wolves](#)

[Love Poems \(Barnes Noble Collectible Classics Pocket Edition\)](#)

[Pantsuit Nation](#)

[Psyched Up How the Science of Mental Preparation Can Help You Succeed](#)

[The Empowering Leader 12 Core Values to Supercharge Your Leadership Skills](#)

[The French Art of War](#)

[Nature Unleashed Wildfires](#)

[Helping Babies and Children Aged 0-6 to Heal After Family Violence A Practical Guide to Infant- and Child-LED Work](#)

[The Outer Beach A Thousand-Mile Walk on Cape Cods Atlantic Shore](#)

[Bark](#)

[Childiric Roi Des Francs](#)  
[Create Perfect Paintings An Artists Guide to Visual Thinking](#)  
[Siverine](#)  
[Vie de Saint Vincent de Paul](#)  
[Thise Pour Le Doctorat Le Droit dInterpellation Faculti de Droit de Lyon 22 Dicembre 1897](#)  
[Un Rive de Premiire Communiante Drame En Cinq Actes](#)  
[A Wild Life A Visual Biography of Photographer Michael Nichols](#)  
[Germany Speaks](#)  
[LExil Du Comte de Paris Concours de Poisie Du Triboulet](#)  
[Plans Relatifs Aux Oeuvres Militaires de Fridiric Le Grand](#)  
[This Is My Beloved The Story of Emilia Baeyertz Jewish Christian Lady Evangelist](#)  
[Font-Trompette Ou Les Deux Jourdain Poime En Neuf Chants](#)  
[Fables Pricidies dUne itude Sur La Fable Et Les Fabulistes](#)  
[Les Folles Images Caricatures](#)  
[Le Chevalier de Saint-Jean](#)  
[America on the Verge](#)  
[Contes Et Autres Poisies 2e idition](#)  
[Henri V Le Grand Monarque Restaurateur Du Trine Et Des Gloires de la France](#)  
[Le Chevalier de Saint-Georges 2e idition](#)  
[The Early Railways of Manchester](#)  
[France Commission Supirieur Rapports](#)  
[Leions Thioriques Et Cliniques Sur Les Syphilides](#)  
[Hoping for Peace in Sudan](#)  
[The Resurgent Man Poetry of Enlightenment](#)  
[Celia Circle](#)  
[Breakthrough Copywriter A Field Guide to Eugene M Schwartz Advertising Genius](#)  
[R volution Po me National](#)  
[Recherches Sur La Pleur sie Et La P ripneumonie Latente Chronique](#)  
[Out of the House of Bondage A Journey to Freedom!](#)  
[Guide de Diagnostic Gyn cologique](#)  
[La Justice Priv e Et Immunit](#)  
[Les Assises de Trianon Guide Pour Les D bats Du Proc s Bazaine](#)  
[Nouveau Trait de lAdult re Et Des Enfants Adult rins Selon Les Lois Civiles Et P nales](#)  
[M moire Sur Les Institutions de Police Chez Les Arabes Les Persans Et Les Turcs](#)  
[Creating Personal Mandalas Story Circle Techniques in Watercolor and Mixed Media](#)  
[Lettres M lAbb de Pradt Par Un Indig ne de lAm rique Du Sud](#)  
[Des Trois Derniers Mois de lAm rique M ridionale Et Du Br sil 2e dition](#)  
[de la L gitimation Des Enfants Incestueux Ou Adult rins](#)  
[Les M thodes de Pr paration Et de Coloration Du Syst me Nerveux Traduit de lAllemand](#)  
[M moires de M Girouette](#)  
[Oeuvres Les Fr res Ennemis Alexandre Andromaque](#)  
[Le Maudit](#)  
[Tretti Di Mansionati Dersio Passo](#)  
[God Made Simple](#)  
[I am Prophecy](#)  
[Mesiah](#)  
[Blood Dreamer Obleignia Chronicles](#)  
[No Illusions The Voices of Russias Future Leaders with a New Introduction](#)  
[Frankenstein - The Modern Prometheus](#)  
[Become Educated on Ptsd Post Traumatic Stress Syndrome](#)

[The Three Choirs Festival A History New and Revised Edition](#)

[Sound Barn](#)

[Beyond the Storm Clouds May the Rainbows Appear](#)

[How Good Is Your Doctor?](#)

[Pious](#)

[Steering Clearing](#)

[For Alexia](#)

[de Zaak Dijke](#)

---